叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 登机队(boarding Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

登机队(Boarding party)
第1/1页

[ðə; ði] [feɪ] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] ['skɒləli] [rɪ'sɜ:tʃɪz]
The fey Mr . Young continues his scholarly researches
这 仙女 先生 . 年轻的 继续 他的 学术性的 研究

神秘的杨先生继续他的学术研究。

[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd]
in the scientific origins of our myth and legend
在 这 科学 起源 的 我们的 神话 和 传奇

我们神话和传说的科学起源

[wɪð] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒaɪl] — [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] — [wʌn] - [mæn]
with this tale of an agile — and avaricious — one - man
和 这 故事 的 一个 敏捷 — 和 贪婪 — 一 - 男人

这个故事讲述了一个身手敏捷却又贪婪的独行侠

['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti]
BOARDING PARTY
登机 派对

登船队

[baɪ] ['rɒbət] [ef] . [jʌŋ]
By ROBERT F . YOUNG
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [sep'tembə(r)] -
Amazing Stories September 1963
惊人的 故事 九月 -

《惊奇故事》1963年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

([træns'leɪtərz] [nəʊt] :
(Translator's note :
(译者的 笔记 :

（译者注:）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['terən]

The	original	of	the	following	report	was	recently	acquired	by	the	Terran
这	原来的	的	这	下列的	报告	曾是	最近	获得	经过	这	泰伦

[ɪn'dʌstrɪəl] ['laɪbrəri] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sə'saɪəti] ,

Industrial	Library	through	the	Interstellar	Historical	Exchange	Society	,
工业的	图书馆	通过	这	星际穿越	历史	交换	社会	,

以下报告的原件最近由地球工业图书馆通过星际历史交流协会获得。

['ɪntu:] [hu:z] [ɪ'lʌstriəs] [fəʊld][ðə; ði]['membə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌi:kə'nɒmɪk][blɒk][hæv; həv]

into	whose	illustrious	fold	the	member	nations	of	the	Terran	Economic	Bloc	have
进入	谁	杰出	折叠	这	成员	国家	的	这	泰伦	经济的	集团	有

[æt; ət][lɑ:st] [bi:n] [əd'mɪtɪd] .

at	last	been	admitted	.
在	最后的	到过	承认	.

地球经济集团的成员国终于被接纳进入这个光荣的组织。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ɒv; əv]['praɪməri] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz]

The	narrative	is	of	primary	interest	to	the	library	officials	because	it	provides
这	叙述	是	的	基本的	兴趣	到	这	图书馆	官员	因为	它	提供

[ˌʌni'kwivəkəbl] [pru:f] [ðæt] ,

unequivocable	proof	that	,
明确的	证明	那	,

这段叙述之所以引起图书馆官员的极大兴趣，是因为它提供了无可辩驳的证据，证明:

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌi:kə'nɒmɪk] [kə'mju:nəti] [tʊk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

long	before	the	Interstellar	Economic	Community	took	official	cognizance	of	our
长的	前	这	星际穿越	经济的	社区	采取	官方的	认知	的	我们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

早在星际经济共同体正式承认我们的存在之前，

['sevrəl] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kə'mju:nəti] ['kɒmɜ:s] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] .

several	articles	of	Community	Commerce	found	their	way	into	our	culture	.
一些	文章	的	社区	商业	成立	他们的	方式	进入	我们的	文化	.

社区商业的几篇文章已经融入了我们的文化中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪmən] , [haʊ'evə(r)] ,

To	the	layman	,	however	,
到	这	外行	,	然而	,

然而，对于外行人来说，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ɒv; əv]['praɪməri] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ɪn'tri:gɪŋ] ['pærəlel]

the	narrative	is	of	primary	interest	because	it	provides	an	intriguing	parallel
这	叙述	是	的	基本的	兴趣	因为	它	提供	一个	引人入胜	平行线

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .)

to	a	narrative	of	an	altogether	different	nature	.	)
到	一个	叙述	的	一个	共	不同的	自然	.	)

之所以对这个故事感兴趣，是因为它与另一个性质截然不同的故事形成了有趣的对比。)

[tu:; tə] : [ˌɪntə'stelə(r)] ['nɜ:səriz] , - [fɔ:r]

TO	:	Interstellar	Nurseries	,	Frimm	4
到	:	星际穿越	苗圃	,	-	4

致：星际育婴室，弗里姆 4

[frɒm; frəm] : ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɜ:ts] [ˌtu:'tu:]

FROM	:	Captain	of	the	Greenship	Uxurient	,	Urtz	2
从	:	队长	的	这	绿船	-	,	乌尔茨	2

发件人：绿船"乌克苏里恩特"号船长，乌尔茨 2

['sʌbdʒɪkt] ([es]) : ([wʌn]) [waɪ] [ðə; ði] - [pʊt][ɪn][tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] ['sɪstəm]
SUBJECT (S) : (1) Why the Uxurient put in to an out - of - bounds system
主题 (S) : (1) 为什么 这 - 放 在 到 一个 出去 - 的 - 界限 系统
['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [fɔːr] - [ɜːts] [ˌtuːˈtuː] [rʌn] ;
during the Frimm 4 - Urtz 2 run ;
期间 这 - 4 - 乌尔茨 2 跑步 ;

主题：（1）为什么 Uxurient 在 Frimm 4-Urtz 2 运行期间进入了界外系统；

([ˌtuːˈtuː]) [haʊ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][wʌn] [geɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð]
(2) how a boarding party of one gained the greendeck and made off with
(2) 如何 一个 登机 派对 的 一 获得 这 - 和 制成 离开 和
[ə; eɪ] - [faɪv] - [bɜːd] ,
a Uterium 5 snirk bird ,
一个 - 5 - 鸟 ,

（2）一人登船队如何登上绿甲板并带走一艘 Uterium 5 型 Snirk 鸟

[ə; eɪ] [tɔɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] [kənˈteɪnə(r)z][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] ;
a toy friddlefork , and two containers of yellow trading disks ;
一个 玩具 - , 和 二 容器 的 黄色的 贸易 磁盘 ;

一把玩具煎锅叉，以及两盒黄色交易圆盘；

([θriː]) [waɪ] [ðə; ði] - ['fleksəb(ə)l] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [graʊnd] [kə'pɪlәri] [tjuːb][ɪz][ten] [ɛksɪdz]
(3) why the Uxurient's flexible ship - to - ground capillary tube is ten exids
(3) 为什么 这 - 灵活的 船 - 到 - 地面 毛细血管 管子 是 十 出口标识符
[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ([wʌn])
shorter than it used to be . (1)
较短 比 它 用过的 到 是 . (1)

（3）为什么"Uxurient"号的柔性船地毛细管比以前短了十个出口？（1）

[waɪ] [ðə; ði] - [pʊt][ɪn][tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] ['sɪstəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [fɔːr] -
Why the Uxurient put in to an Out - of - Bounds System during the Frimm 4 -
为什么 这 - 放 在 到 一个 出去 - 的 - 界限 系统 期间 这 - 4 -
[ɜːts] [ˌtuːˈtuː] [rʌn]
Urtz 2 Run
乌尔茨 2 跑步

为什么 Uxurient 在 Frimm 4-Urtz 2 跑中进入了界外系统

[tuː] [laɪt] - ['saɪklz] [aʊt][frɒm; frəm] - [fɔːr] ,
Two light - cycles out from Frimm 4 ,
二 光 - 循环 出去 从 - 4 ,

从弗里姆4号出发，两个光轮周期之外，

[ðə; ði][fɜːst] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triːz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] - [prɪ'saɪsli] [ɒn]
the first shoots of the yumquat trees broke through the greendeck precisely on
这 第一的 芽 的 这 - 树木 打破 通过 这 - 恰恰 在
['ʃedjuːl] .
schedule .
日程 .

橘树的第一批嫩芽按时破土而出。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [laɪt] - ['saɪk(ə)l]['fɑːðə(r)] [aʊt][aɪ] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk]
A little over a light - cycle farther out I noticed during one of my periodic
一个 小的 超过 一个 光 - 循环 更远 出去 我 注意到 期间 一 的 我的 周期性
[ɪn'spekʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['jeləʊ] ,
inspections that the young leaves were beginning to turn yellow ,
检查 那 这 年轻的 树叶 是 开始 到 转动 黄色的 ,

大约一个光照周期后，我在一次例行检查中注意到，幼叶开始变黄。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tests] [ɒv; əv] ['sevrəl] - [sɔɪl] ['sæmpl] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] [ə'kju:t]

and	subsequent	tests	of	several	greendeck	soil	samples	revealed	an	acute
和	随后的	测试	的	一些	-	土壤	样品	揭晓	一个	急性

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['elɪmənts] [di:] - [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [zed] - [wʌn] ,

deficiency	of	mineral	elements	D	-	2	and	Z	-	1	,
不足	的	矿物	元素	D	-	2	和	Z	-	1	,

随后对几个绿化带土壤样本的测试表明，土壤中严重缺乏矿物元素D-2和Z-1。

[plʌs] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] [ə'rɪdəti] .

plus	an	advanced	aridity	.
加	一个	先进的	干旱	.

加上严重的干旱。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

I	immediately	retired	to	the	greenship's	subdeck	,
我	立即地	退休	到	这	-	下层甲板	,

我立即退到了绿船的下层甲板。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] - [sə'lu:ʃ(ə)n] [væt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ]

where	I	found	the	contents	of	the	soil	-	solution	vat	to	be	at	a
在哪里	我	成立	这	内容	的	这	土壤	-	解决方案	增值税	到	是	在	一个

['ʃɒkɪŋli] [ləʊ] ['levə(l)] .

shockingly	low	level	.
令人震惊地	低的	等级	.

我发现土壤溶液槽中的溶液含量低得惊人。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mɪnərəl]

An	analysis	of	the	contents	indicated	a	near	-	total	absence	of	mineral
一个	分析	的	这	内容	表明的	一个	靠近	-	全部的	缺席	的	矿物

['elɪmənts] [di:] - [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [zed] - [wʌn] .

elements	D	-	2	and	Z	-	1	.
元素	D	-	2	和	Z	-	1	.

成分分析表明，矿物元素 D-2 和 Z-1 几乎完全不存在。

['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [hæv; həv] [sɪns] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

Further	investigations	have	since	convinced	me	that	the	responsibility	for	this
更远	调查	有	自从	确信	我	那	这	责任	为了	这

['krɪtɪk(ə)l] ['ʃɔ:tɪdʒ] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ʊə(r)] - ['lən] - [həʊ] -

critical	shortage	rests	upon	the	shoulders	of	none	other	than	Ur	-	Lon	-	Ho	-
批判的	短缺	休息	之上	这	肩膀	的	没有任何	其他	比	乌尔	-	朗	-	何	-

[li:] ,

Lee	,
李	,

进一步调查使我确信，造成这一严重短缺的责任人正是李宇龙。

[ˌɪntə'stelə(r)] ['nɜ:sərɪz] - ['si:niə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [klɑ:k] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Interstellar	Nurseries	'	senior	shipping	clerk	,	but	at	the	time	,
星际穿越	苗圃	-	高级的	船运	职员	,	但	在	这	时间	,

星际育婴室的高级发货员，但当时，

[ðə; ði] - - [tri:] ['ʃɪpmənt] ['pri:] - ['ɛmptɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l]

the	yumquat	-	tree	shipment	pre	-	empted	my	attention	to	the	exclusion	of	all
这	-	-	树	运输	预	-	空的	我的	注意力	到	这	排除	的	全部

['ʌðə(r)] ['mætəz] .

other	matters	.
其他	事情	.

运来橘树的那批货物占据了我的全部注意力，让我无暇顾及其他任何事情。

[ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ək'seləreɪtɪd]

If	the	trees	were	to	be	allowed	to	shoot	up	at	the	usual	accelerated
如果	这	树木	是	到	是	允许	到	射击	向上	在	这	通常	加速

[grəʊθ] [reɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ˌsætɪs'fæktəri] ['sæplɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

growth	rate	and	were	to	be	delivered	in	satisfactory	sapling	stage	to	the
生长	速度	和	是	到	是	发表	在	令人满意的	树苗	阶段	到	这

[ɜːts] [ˌtuː'tuː]['kʌstəmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ,

Urtz	2	customer	who	had	ordered	them	,
乌尔茨	2	顾客	WHO	有	订购	他们	,

如果允许树木以通常的加速生长速度快速生长，并以令人满意的幼苗阶段交付给订购它们的 Urtz 2 客户，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] : [tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

I	had	but	one	course	of	action	open	to	me	:	to	put	in	to	the
我	有	但	一	课程	的	行动	打开	到	我	:	到	放	在	到	这

['nɪərɪst] ['sɪstəm] ,

nearest	system	,
最近的	系统	,

我当时只有一条路可走：那就是把它送到最近的星系。

[faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ][sɔɪl] [rɪtʃ] [ɪn]['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnərəl] ['elɪmənts] [diː] - [ˌtuː'tuː]

find	a	planet	with	a	soil	rich	in	moisture	and	rich	in	mineral	elements	D	-	2
寻找	一个	行星	和	一个	土壤	富有的	在	水分	和	富有的	在	矿物	元素	D	-	2

[ænd; ənd][zed] - [wʌn] ,

and	Z	-	1	,
和	Z	-	1	,

找到一颗土壤水分充足且富含矿物元素D-2和Z-1的行星。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][sɔɪl] - [sə'luːʃ(ə)n][væt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] - [tuː; tə] -

and	replenish	the	soil	-	solution	vat	by	means	of	the	Uxurient's	ship	-	to	-
和	补充	这	土壤	-	解决方案	增值税	经过	方法	的	这	-	船	-	到	-

[graʊnd] [kə'pɪlərɪ] [tjuːb] .

ground	capillary	tube	.
地面	毛细血管	管子	.

通过 Uxurient 的船对地毛细管补充土壤溶液槽。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] -

Fortunately	,	there	happened	to	be	a	system	in	the	vicinity	of	the	Uxurient's
幸运的是	,	那里	发生	到	是	一个	系统	在	这	附近	的	这	-

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

present	position	,
展示	位置	,

幸运的是，在"富饶号"当前位置附近恰好有一个这样的系统。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɪstəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

but	unfortunately	it	happened	to	be	one	of	the	many	systems	that	are
但	很遗憾	它	发生	到	是	一	的	这	许多	系统	那	是

[aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] [tuː; tə] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kə'mjuːnəti] [ʃɪps] .

out	-	of	-	bounds	to	Interstellar	Economic	Community	ships	.
出去	-	的	-	界限	到	星际穿越	经济的	社区	船舶	.

但不幸的是，它恰好是星际经济共同体飞船禁入的众多星系之一。

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] ,

Before	coming	to	a	decision	,	then	,
前	未来	到	一个	决定	,	然后	,

那么，在做出决定之前，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] "

I	had	to	weigh	the	importance	of	my	mission	against	the	risk	of	causing	"
我	有	到	称重	这	重要性	的	我的	使命	反对	这	风险	的	导致	"

[ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈekstrə] - [kəˈmjuːnəti]

a	substantial	interference	in	the	normal	evolution	of	an	extra	-	Community
一个	重大的	干涉	在	这	普通的	进化	的	一个	额外的	-	社区

[ˈkʌltʃə(r)] " — [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʃɪp] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]

culture	"	—	a	possibility	that	is	always	present	when	a	Community	ship	is	forced	to
文化	"	—	一个	可能性	那	是	总是	展示	什么时候	一个	社区	船	是	强制	到

[ˈentə(r)][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] [ˈsɪstəm] .

enter	an	out	-	of	-	bounds	system	.
进入	一个	出去	-	的	-	界限	系统	.

我必须权衡我的任务的重要性与"对非共同体文化的正常发展造成实质性干扰"的风险——当一艘共同体飞船被迫进入一个超出边界的星系时，这种可能性总是存在的。

[ai][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌstəmə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

I	decided	that	it	was	my	responsibility	both	to	the	customer	and	to
我	决定	那	它	曾是	我的	责任	两个都	到	这	顾客	和	到

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [rɪsk] ,

the	company	to	run	this	risk	,
这	公司	到	跑步	这	风险	,

我认为，为了客户和公司，我有责任承担这种风险。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æt; ət][wʌns] .

and	proceeded	to	put	in	to	the	system	at	once	.
和	继续	到	放	在	到	这	系统	在	一次	.

然后立即将其输入系统。

[ai][ˈweɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] ,

I	wasted	no	time	on	the	outer	worlds	,
我	浪费	不	时间	在	这	外	世界	,

我没有在外部世界浪费时间，

[ˈnəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːld] [ˈreəli] [jiːld] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˈflɔːrə]

knowing	from	experience	that	such	worlds	rarely	yield	anything	in	the	way	of	flora
会心	从	经验	那	这样的	世界	很少	屈服	任何事物	在	这	方式	的	植物

[ænd; ənd] [hens] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [pəˈzes] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sɔɪl][aɪ] [ˈniːdɪd] ,

and	hence	could	not	possibly	possess	the	kind	of	soil	I	needed	,
和	因此	可以	不是	可能	具有	这	种类	的	土壤	我	需要	,

根据经验，我知道这样的世界很少会生长出任何植物，因此不可能拥有我需要的那种土壤。

[bʌt; bət] [ˈærəʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːbɪt(ə)l][ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] .

but	arrowed	in	to	the	orbital	regions	of	the	first	four	.
但	带箭头	在	到	这	轨道	地区	的	这	第一的	四	.

但箭头指向前四个轨道区域。

[pəˈsiːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [maɪ] [ˈpɜːpəs] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə] [θriː] .

Perceiving	at	once	that	Four	would	not	serve	my	purpose	,	I	continued	on	to	Three	.
感知	在	一次	那	四	会	不是	服务	我的	目的	,	我	持续	在	到	三	.

我立刻意识到四不符合我的目的，于是继续选择三。

[θriː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [fɔːr] - [taɪp] [ˈplænɪt][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [seɪv] [ɪts] [ˈslaɪtli]

Three	turned	out	to	be	a	Frimm	4	-	type	planet	in	all	respects	save	its	slightly
三	转向	出去	到	是	一个	-	4	-	类型	行星	在	全部	尊重	节省	它是	轻微地

[smɔːlə(r)][saɪz] ;

smaller	size	;
较小的	尺寸	;

三号行星除了体积略小之外，其他方面都符合 Frimm 4 型行星的标准；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pleɪst]

it	also	turned	out	to	be	the	reason	for	the	system's	having	been	placed
它	还	转向	出去	到	是	这	原因	为了	这	系统的	拥有	到过	放置

[aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] .

out	-	of	-	bounds	.
出去	-	的	-	界限	.

这也正是该系统被放置在越界位置的原因。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] :

I	was	not	surprised	:
我	曾是	不是	惊讶	:

我并不感到意外：

[wʌn] [ˈseldəm][faɪndz][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] - [fɔːr] [ˈnɜːsəriz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ]

One	seldom	finds	soil	of	the	type	employed	by	Frimm	4	nurseries	without	finding
一	很少	发现	土壤	的	这	类型	受雇	经过	-	4	苗圃	没有	寻找

[ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .

intelligent	life	in	the	immediate	vicinity	.
聪明的	生活	在	这	即时	附近	.

在弗里姆4号苗圃使用的那种土壤中，很少能找到附近没有智慧生物的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] " [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] " [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] ,

In	this	instance	,	I	used	the	term	"	intelligent	life	"	in	its	broadest	sense	,
在	这	实例	,	我	用过的	这	学期	"	聪明的	生活	"	在	它是	最广泛的	感觉	,

在这种情况下，我使用了“智能生命”一词的最广义含义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [aɪ] - [æt; ət][ˈrændəm] [rɪˈviːld] [tekˈnɑːlədʒiz] [nɒt]

for	the	several	civilizations	I	transchecked	at	random	revealed	technologies	not
为了	这	一些	文明	我	-	在	随机的	揭晓	技术	不是

[fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpæliəˈlɪθɪk] [steɪdʒ] ,

far	removed	from	the	paleolithic	stage	,
远的	已移除	从	这	旧石器时代	阶段	,

我随机查阅的几个文明所展现的技术水平与旧石器时代相差不远。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	in	one	case	,	in	the	very	midst	of	it	.
和	在	一	案件	,	在	这	非常	中间	的	它	.

而且有一次，就在这一切发生的过程中。

[ɒn] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ˈmæsɪz] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈskætəd] [dɪˈpɑːzɪts][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] - [taɪp] [aɪ]

On	several	of	the	land	masses	I	detected	scattered	deposits	of	the	soil	-	type	I
在	一些	的	这	土地	群众	我	检测到	疏散	存款	的	这	土壤	-	类型	我

[ˈniːdɪd] ,

needed	,
需要	,

我在几块陆地上都发现了零星分布的、我需要的那种土壤类型。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈplenɪʃt] [ðə; ði] - [sɔɪl] - [səˈluːʃ(ə)n] [væt] [frɒm; frəm] [ˈeni]

and	I	could	have	replenished	the	Uxurient's	soil	-	solution	vat	from	any
和	我	可以	有	补充	这	-	土壤	-	解决方案	增值税	从	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我可以从它们中的任何一个那里补充 Uxurient 的土壤溶液槽。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [tʃəʊz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [rɪtʃ] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈaɪlənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)]

However	,	I	chose	an	unusually	rich	one	on	a	large	island	near	the	major
然而	,	我	选择	一个	异常地	富有的	一	在	一个	大的	岛	靠近	这	主要的

[lænd] [mæs] ,

land	mass	,
土地	大量的	,

然而，我选择了一座位于靠近大陆主体的大岛上，异常富裕的庄园。

['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [taɪm] [aɪ] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

reasoning	that	the	less	time	I	consumed	in	the	operation	,
推理	那	这	较少的	时间	我	消耗	在	这	手术	,

理由是，我在手术中花费的时间越少，

[ðə; ði] [les] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'keɪʒən, əu-] " [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]

the	less	chance	there	would	be	of	my	occasioning	"	a	substantial	interference	in
这	较少的	机会	那里	会	是	的	我的	导致	"	一个	重大的	干涉	在

[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] - [kə'mjuːnəti] ['kʌltʃə(r)] " .

the	normal	evolution	of	an	extra	-	Community	culture	"	.
这	普通的	进化	的	一个	额外的	-	社区	文化	"	.

这样一来，我造成"对共同体之外文化的正常发展造成实质性干扰"的可能性就更小了。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɒzɪt] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['skætəd] , [θætʃ] - [ruːft]

This	particular	deposit	bordered	a	small	community	of	scattered	,	thatch	-	roofed
这	特别的	订金	带边框	一个	小的	社区	的	疏散	,	苫	-	有顶棚

[dwelɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

这处矿藏毗邻一个由零星茅草屋组成的小型社区。

[ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] [triːz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['spiːʃiːz] .

and	abounded	in	trees	similar	to	the	yumquat	species	.
和	大量	在	树木	相似的	到	这	-	物种	.

并且生长着许多与橘子树相似的树木。

['ɑːftə(r)] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['ventrəl] ['kæməflɑːʒ] - ['juːnɪt] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]

After	activating	the	Uxurient's	ventral	camouflage	-	unit	,	I	brought	the	greenship
后	激活	这	-	腹侧	伪装	-	单元	,	我	带来	这	绿船

[daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ,

down	to	about	two	hundred	mirids	,
向下	到	关于	二	百	盲蝽	,

启动"Uxurient"号的腹部伪装装置后，我将这艘绿色飞船的数量减少到大约两百只。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

gravved	it	into	position	above	the	edge	of	the	forest	,	and	opened	the
-	它	进入	位置	多于	这	边缘	的	这	森林	,	和	打开	这

[kə'pɪləri] - [tjuːb] [lɒk] .

capillary	-	tube	lock	.
毛细血管	-	管子	锁	.

将它刻在森林边缘上方的位置，然后打开毛细管锁。

[aɪ] [taɪmd] [maɪ] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [belt] ,

I	timed	my	maneuver	to	coincide	with	the	passing	of	the	dusk	belt	,
我	定时	我的	演习	到	重合	和	这	通过	的	这	黄昏	腰带	,

我特意选择在黄昏带经过时进行机动，

[bʌt; bət] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

but	,	reluctant	to	attract	any	more	attention	than	was	absolutely	necessary	,
但	,	不情愿的	到	吸引	任何	更多的	注意力	比	曾是	绝对地	必要的	,

但是，他不愿意引起任何不必要的关注，

[aɪ] ['weɪtɪd] [θruː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] [feɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'pɪləri] [tjuːb]

I	waited	through	most	of	the	ensuing	night	phase	before	lowering	the	capillary	tube
我	等待	通过	最多	的	这	随后	夜晚	阶段	前	降低	这	毛细血管	管子

.

:

.

我等了几乎整个夜晚的时间才放下毛细管。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [ə:] ['sʌmwɒt] [ɪn][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tubz] [ˌraɪzəʊ'mɔ:fəs]

Unfortunately	**,**	**I**	**erred**	**somewhat**	**in**	**my**	**calculations**	**,**	**and**	**the**	**tube's**	**rhizomorphous**
很遗憾	,	我	犯错	有些	在	我的	计算	,	和	这	管子的	根状的

['fi:dɪŋ] ['sɪstəm] ,

feeding	**system**	**,**
喂养	系统	,

不幸的是，我的计算出现了一些误差，导致管状根状营养系统出现问题。

['əʊɪŋ] ['pɑ:ʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [strɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

owing	**partially**	**to**	**the**	**rather**	**strong**	**wind**	**that**	**had**	**sprung**	**up**	**during**	**the**	**night**
欠款	部分	到	这	相当	强的	风	那	有	弹簧	向上	期间	这	夜晚

[feɪz] ,

phase	**,**
阶段	,

部分原因是由于夜间刮起了相当强劲的风。

['entəd] [ðə; ði][sɔɪl] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dwelɪŋz] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

entered	**the**	**soil**	**much**	**closer**	**to**	**one**	**of**	**the**	**native**	**dwellings**	**than**	**I**	**had**
进入	这	土壤	很多	更近	到	一	的	这	本国的	住宅	比	我	有

[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

intended	**should**	**be**	**the**	**case**	**;**
故意的	应该	是	这	案件	;

进入土壤的地方比我预想的要靠近其中一处原住民住所；

[haʊ'evə(r)] , [dɔ:n] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ai] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]

however	**,**	**dawn**	**being**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**I**	**lacked**	**sufficient**	**time**	**to**	**recoil**	**and**
然而	,	黎明	存在	靠近	在	手	,	我	缺乏	充足的	时间	到	畏缩	和

[ˌri:ləʊ'keɪt][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

relocate	**the**	**device**	**,**
搬迁	这	设备	,

然而，由于天色渐亮，我没有足够的时间收回并重新放置该装置。

[səʊ][ai][left][ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

so	**I**	**left**	**it**	**where**	**it**	**was**	**.**
所以	我	左边	它	在哪里	它	曾是	.

所以我就把它留在原地了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['wʌrid] :

I	**was**	**not**	**particularly**	**worried**	**:**
我	曾是	不是	特别	担心	:

我当时并没有特别担心：

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] [wʊd] ['prɒbəbli] [prɪ'klu:d] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

the	**natives**	**'**	**superstitious**	**fear**	**of**	**the**	**tube**	**would**	**probably**	**preclude**	**their**	**approaching**
这	本地人	-	迷信的	害怕	的	这	管子	会	大概	排除	他们的	接近

[ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	**closely**	**enough**	**for**	**them**	**to**	**be**	**able**	**to**	**damage**	**it**	**,**
它	密切	足够的	为了	他们	到	是	有能力的	到	损害	它	,

当地人对这根管子的迷信恐惧可能会阻止他们靠近它，从而避免他们有机会损坏它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	**if**	**their**	**superstitious**	**fear**	**of**	**the**	**tube**	**itself**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**
和	如果	他们的	迷信的	害怕	的	这	管子	本身	曾是	不是	强的	足够的	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ki:p] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ,

make	**them**	**keep**	**their**	**distance**	**,**
制作	他们	保持	他们的	距离	,

如果说他们对管道本身的迷信恐惧还不足以让他们保持距离，

[ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊd] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tju:b] [dɪ'pendɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

their	fear	of	the	"	low	-	lying	cloud	"	from	which	the	tube	depended	should	be
他们的	害怕	的	这	"	低的	-	说谎	云	"	从	哪个	这	管子	取决于	应该	是

.

:

.

他们对支撑管道的"低空云"的恐惧是理所当然的。

[maɪ][maɪnd][æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðen] ,

My	mind	at	ease	in	this	respect	then	,
我的	头脑	在	舒适	在	这	尊重	然后	,

那时我便可以安心了。

[ai] [rɪ'dju:st] [ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlz] ['ʌpə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [træns'pærənsi]

I	reduced	the	opacity	of	the	hull's	upper	hemisphere	to	complete	transparency
我	减少	这	不透明度	的	这	赫尔的	上	半球	到	完全的	透明度

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [sʌn] ,

so	that	the	greendeck	would	benefit	from	the	rays	of	the	system's	sun	,
所以	那	这	-	会	益处	从	这	射线	的	这	系统的	太阳	,

我将船体上半球的透明度降低到完全透明，这样绿色甲板就能受益于太阳的光线。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['ɪnflʌks][ɒv; əv]['nju:triənts]

after	which	I	retired	to	the	subdeck	to	check	on	the	first	influx	of	nutrients
后	哪个	我	退休	到	这	下层甲板	到	查看	在	这	第一的	流入	的	营养

['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] - [sə'lu:ʃ(ə)n] [væt] .

into	the	soil	-	solution	vat	.
进入	这	土壤	-	解决方案	增值税	.

之后，我退到甲板下，查看第一批营养物质流入土壤溶液槽的情况。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪlərɪ] [tju:b] [prə'hɪbɪtɪd] ['eni] [ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] -

The	length	of	the	capillary	tube	prohibited	any	immediate	change	in	the	solution	-
这	长度	的	这	毛细血管	管子	禁止	任何	即时	改变	在	这	解决方案	-

['lev(ə)l] , [səʊ] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] ,

level	,	so	while	I	waited	,
等级	,	所以	尽管	我	等待	,

毛细管的长度限制了溶液液位的立即变化，因此在我等待期间，

[ai] ['bizi] [maɪ'self] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][tju:bz] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [væt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

I	busied	myself	checking	the	tubes	that	run	down	to	the	vat	from	the	section
我	忙碌	我	检查	这	管子	那	跑步	向下	到	这	增值税	从	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] - [weə(r)] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪlərɪ] [tju:b][ɑ:(r); ə(r)]

of	the	greendeck	where	the	upper	extremities	of	the	capillary	tube	are
的	这	-	在哪里	这	上	四肢	的	这	毛细血管	管子	是

[ə'fɪkst] .

affixed	.
已粘贴	.

我忙着检查从绿化甲板上毛细管上端固定处向下延伸到水槽的管道。

[nekst] , [ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [tju:bz] [ðæt] [fi:d] [ðə; ði] - [sɔɪl] .

Next	,	I	checked	the	outgoing	tubes	that	feed	the	greendeck	soil	.
下一个	,	我	已检查	这	外向	管子	那	喂养	这	-	土壤	.

接下来，我检查了向绿化层土壤输送水的出水管。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][raɪz] .

By	the	time	I	finished	,	the	level	had	begun	to	rise	.
经过	这	时间	我	完成的	,	这	等级	有	开始	到	上升	.

等我完成的时候，水位已经开始上升了。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌhɑ:f'weɪ] [mɑ:k] ,

I	waited	till	it	rose	above	the	halfway	mark	,
我	等待	直到	它	玫瑰	多于	这	半	标记	,

我等到它升到一半以上才停止。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ræn][æn; ən][ə'næləsɪs] .

then	I	took	a	sample	and	ran	an	analysis	.
然后	我	采取	一个	样本	和	跑	一个	分析	.

然后我取样并进行了分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] : [ðə; ði][diː] - [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][zed] - [wʌn]['mɪnərəl] ['elɪmənt] ['kɒntent]

The	result	delighted	me	:	the	D	-	2	and	Z	-	1	mineral	element	content
这	结果	高兴极了	我	:	这	D	-	2	和	Z	-	1	矿物	元素	内容

[hæd; həd][kwɔ'druːpəld] !

had	quadrupled	!
有	四倍	!

结果令我欣喜：D-2 和 Z-1 矿物元素含量增加了四倍！

[ɪf] [ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][væt][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

If	the	rapidity	with	which	the	vat	was	filling	continued	,
如果	这	快速	和	哪个	这	增值税	曾是	填充	持续	,

如果大桶的注水速度继续保持下去，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [kə'pɪləri] [tjuːb] , [rɪ'kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	be	able	to	disengage	the	capillary	tube	,	recoil	it	,
我	会	是	有能力的	到	脱离接触	这	毛细血管	管子	,	畏缩	它	,

我可以松开毛细管，将其收回，

[ænd; ənd][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt] [feɪz] .

and	be	on	my	way	before	the	next	night	phase	.
和	是	在	我的	方式	前	这	下一个	夜晚	阶段	.

在下一个夜晚到来之前，我必须启程。

[aɪ] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][klaɪm] .

I	lingered	for	a	while	longer	,	watching	the	level	climb	.
我	徘徊不去	为了	一个	尽管	更长	,	观看	这	等级	爬	.

我又逗留了一会儿，看着液位上升。

['faɪnəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl]

Finally	,	remembering	that	I	had	not	eaten	since	before	my	discovery	of	the	soil
最后	,	记住	那	我	有	不是	吃	自从	前	我的	发现	的	这	土壤

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	,

最后，我才想起自从发现土壤贫瘠以来，我就没吃过东西了。

[aɪ][left][ðə; ði][væt] - [ruːm] , [pɪkt] [ʌp] [θriː] - [haɪnd] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [miːt] - [kəm'pɑːtmənt]

I	left	the	vat	-	room	,	picked	up	three	lliaka	hind	quarters	in	the	meat	-	compartment
我	左边	这	增值税	-	房间	,	挑选	向上	三	-	后	四分之一	在	这	肉	-	隔间

,

,

,

我离开了屠宰间，在肉柜里拿起了三块伊利亚卡猪的后腿，

[ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][belt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] - .

attached	them	to	my	belt	,	and	proceeded	up	the	ramp	to	the	greendeck	.
随附的	他们	到	我的	腰带	,	和	继续	向上	这	坡道	到	这	-	.

我把它们系在腰带上，然后沿着斜坡走向绿甲板。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wʊd] [jiːld] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəlaɪz]

The	thought	of	the	fine	steaks	which	the	quarters	would	yield	made	me	realize
这	想法	的	这	美好的	牛排	哪个	这	四分之一	会	屈服	制成	我	意识到

[haʊ] ['truːli] ['hʌŋgri] [aɪ][wɒz; wəz] ,

how	truly	hungry	I	was	,
如何	真的	饥饿的	我	曾是	,

想到这些牛犊能产出上等牛排，我才意识到自己有多么饥饿。

[ænd; ənd][ai][set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [tə'wɔ:d] [maɪ]['dɪstənt] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [wɪð] ['kwikən]

and	I	set	off	across	the	greendeck	toward	my	distant	living	quarters	with	quickened
和	我	放	离开	穿过	这	-	朝向	我的	遥远	活的	四分之一	和	加速

[steps] .

steps	.
步骤	.

于是我加快脚步，穿过绿茵茵的甲板，朝着远处的住所走去。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] ,

As	I	walked	,
作为	我	步行	,

我边走边说，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] [wɪð]

the	sight	of	the	arid	soil	stretching	away	in	every	direction	afflicted	me	with
这	视线	的	这	干旱	土壤	伸展	离开	在	每一个	方向	受苦的	我	和

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

眼前一望无际的干旱土地让我感到一阵忧郁。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪts] [wei] [tə'wɔ:d] ['bi:ɪŋ]

even	though	I	knew	that	the	deplorable	condition	was	well	on	its	way	toward	being
甚至	尽管	我	知道	那	这	可悲的	状况	曾是	出色地	在	它是	方式	朝向	存在

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

尽管我知道这种令人遗憾的状况正在逐步得到纠正。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - [tri:z] , [ai] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [hæd; həd][mɔ:(r)]

The	leaves	of	the	baby	yumquat	trees	,	I	saw	to	my	dismay	,	had	more
这	树叶	的	这	婴儿	-	树木	,	我	锯	到	我的	沮丧	,	有	更多的

[ðæn; ðən] ['mɪəli] ['jeləʊd] :

than	merely	yellowed	:
比	仅仅	泛黄	:

令我沮丧的是，我发现小橘树的叶子不仅仅是泛黄了而已：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃrɪv(ə)ld] [tu:] .

they	had	shriveled	too	.
他们	有	干瘪	也	.

它们也萎缩了。

[ænd; ənd][səʊ] ['skrɔ:ni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃu:ts] [ðæt] , [hæd; həd][ai][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ]

And	so	scrawny	were	the	little	shoots	that	,	had	I	not	known	that	they
和	所以	瘦弱的	是	这	小的	芽	那	,	有	我	不是	已知	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

这些小苗非常瘦弱，如果我不知道它们的存在，

[ai] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

I	might	very	well	have	walked	in	their	midst	and	have	been	unaware	of
我	可能	非常	出色地	有	步行	在	他们的	中间	和	有	到过	不知情	的

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

我很有可能曾经与他们擦肩而过，却浑然不知他们的存在。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] - , [ə'wɒʃ] [naʊ] [wɪð] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

Indeed	,	the	greendeck	,	awash	now	with	bright	morning	sunlight	,
的确	,	这	-	,	淹没	现在	和	明亮的	早晨	阳光	,

的确，绿茵茵的甲板此刻沐浴在明媚的晨光中。

[hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]

had	more	of	the	aspect	of	a	desert	than	it	did	an	aspect	of	a
有	更多的	的	这	方面	的	一个	沙漠	比	它	做过	一个	方面	的	一个

['θraɪvɪŋ] [əʊ'eɪsɪs] [weə(r)] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['djʊərɪŋ] ['ʃɪpmənt] .

thriving	oasis	where	plants	are	grown	during	shipment	.
熙	绿洲	在哪里	植物	是	生长	期间	运输	.

与其说像运输途中种植植物的繁茂绿洲，不如说更像沙漠。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] ['sɪstəm]

I	submit	that	my	bringing	the	Uxurient	in	to	an	out	-	of	-	bounds	system
我	提交	那	我的	带来	这	-	在	到	一个	出去	-	的	-	界限	系统

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd] :

was	more	than	merely	justified	:
曾是	更多的	比	仅仅	合理的	:

我认为，我将 Uxurient 引入一个超出范围的系统是完全合理的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ðæt] ['gʌv(ə)n][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

it	was	in	keeping	with	the	highest	ideals	that	govern	man	in	his	relationship
它	曾是	在	保持	和	这	最高	理想	那	治理	男人	在	他的	关系

[tuː; tə][plɑːnt] - [laɪf] . ([ˌtuː'tuː])

to	plant	-	life	.	(	2	)
到	植物	-	生活	.	(	2	)

这符合人类与植物关系中指导人类发展的最高理想。(2)

[haʊ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][wʌn] [geɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

How	a	Boarding	Party	of	One	gained	the	Greendeck	and	made	off	with	a
如何	一个	登机	派对	的	一	获得	这	-	和	制成	离开	和	一个

- [faɪv] - [bɜːd] ,

Uterium	5	Snirk	Bird	,
-	5	-	鸟	,

一名登船队员如何夺取绿甲板并带走一艘子宫5号斯尼克鸟?

[ə; eɪ] [tɔɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] [kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] .

a	Toy	Friddlefork	,	and	Two	Containers	of	Yellow	Trading	Disks	.
一个	玩具	-	,	和	二	容器	的	黄色的	贸易	磁盘	.

一把玩具弗里德尔福克，以及两盒黄色交易圆盘。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ,

Arriving	at	my	living	quarters	,
抵达	在	我的	活的	四分之一	,

到达我的住处后，

[aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] - [fə'tiːgz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk]

I	removed	my	greendeck	fatigues	and	laid	them	upon	the	arms	of	the	rack
我	已移除	我的	-	疲劳	和	铺设	他们	之上	这	武器	的	这	架子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

beside	the	entrance	,
旁	这	入口	,

我脱下绿色甲板工作服，放在入口旁架子的横臂上。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [haʊ] [həʊ] - [hæt] - [liː] - [tʌm] , [ðə; ði]

wondering	as	I	always	do	on	such	occasions	how	Ho	-	Hat	-	Li	-	Tum	,	the
好奇	作为	我	总是	做	在	这样的	场合	如何	何	-	帽子	-	李	-	汤	,	这

['kʌmpəniz] [mə'rɑːl] ['mænɪdʒə(r)] ,

company's	morale	manager	,
公司的	士气	经理	,

每当这种场合，我都会好奇公司的士气经理何哈特·利图姆（Ho-Hat-Li-Tum）会如何应对。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['bleɪtəntli]['wɪmzɪk(ə)l][æn; ən][ə'pɔɪntmənt][æz; əz][ə; eɪ][kləʊðz]

could	have	fallen	for	so	blatantly	whimsical	an	appointment	as	a	clothes
可以	有	倒下	为了	所以	明目张胆	异想天开	一个	预约	作为	一个	衣服

[ræk][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz]['wʊmən] .

rack	in	the	form	of	a	life	-	size	woman	.
架子	在	这	形式	的	一个	生活	-	尺寸	女士	.

可能会被如此明显异想天开的约会所蒙蔽，约会对象竟然是一个真人大小的女人形状的衣架。

['grɑːntɪd] , ['paɪləts][liːd]['ləʊnli][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][tel][ˌem 'iː][ðɪs] :

Granted	,	greenship	pilots	lead	lonely	lives	,	but	tell	me	this	:
的确	,	绿船	飞行员	带领	孤独	生活	,	但	告诉	我	这	:

诚然，绿船驾驶员的生活很孤独，但请告诉我：

[haʊ][kæn; kən][ðə; ðɪ][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪɪŋ][ðeə(r)]['aʊtə(r)]['gɑːmənts][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

how	can	the	mere	act	of	their	laying	their	outer	garments	upon	the
如何	能	这	仅仅	行为	的	他们的	躺下	他们的	外	服装	之上	这

[ˌaʊt'stretʃt][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪnləs] ,

outstretched	arms	of	a	brainless	,
伸展	武器	的	一个	没脑子	,

仅仅是把外衣搭在一个无脑人伸出的胳膊上，怎么可能呢?

['spiːtʃləs] , ['fiːlɪŋlɪs]['mænɪkɪn][ɪn][ðə; ðɪ][liːst][ə'liːvieɪt][ðeə(r)]['ləʊnlinəs] ?

speechless	,	feelingless	mannequin	in	the	least	alleviate	their	loneliness	?
无言	,	无情	人体模型	在	这	至少	减轻	他们的	孤独	?

一个沉默无语、毫无感觉的人体模型，哪怕只是稍稍缓解一下他们的孤独感?

[ɪf][həʊ] - [hæt] - [liː] - [tʌm][wɜː(r); wə(r)]['riːəli][kən'sɜːnd][ə'baʊt][ðə; ðɪ][mə'rɑːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	Ho	-	Hat	-	Li	-	Tum	were	really	concerned	about	the	morale	of	the	greenship
如果	何	-	帽子	-	李	-	汤	是	真的	担心的	关于	这	士气	的	这	绿船

['paɪləts] ,

pilots	,
飞行员	,

如果何哈特利图姆真的关心绿船飞行员的士气，

[hiː; hi][wʊd][spɜːn][sʌtʃ][ˌhɑːf'weɪ]['meʒəz][ænd; ənd]['kɒns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz]['enədʒiz][ɒn]['getɪŋ]

he	would	spurn	such	halfway	measures	and	concentrate	his	energies	on	getting
他	会	拒绝	这样的	半	措施	和	集中	他的	能量	在	获得

[ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ðæt][fə'bidz]['paɪləts][tuː; tə][teɪk][ðeə(r)][waɪvz]['ɪntuː][speɪs][wɪð][ðem; ðəm]

the	regulation	that	forbids	pilots	to	take	their	wives	into	space	with	them
这	规定	那	禁止	飞行员	到	拿	他们的	妻子们	进入	空间	和	他们

[rɪ'sɪndɪd] .

rescinded	.
撤销	.

他会摒弃这种折衷措施，集中精力废除禁止飞行员带妻子进入太空的规定。

[tuː; tə][kən'tɪnjuː] : [wʌns][ɪn][maɪ]['lɪvɪŋ]['kwɔːtəz] ,

To	continue	:	Once	in	my	living	quarters	,
到	继续	:	一次	在	我的	活的	四分之一	,

继续：一旦进入我的住处，

[ai][prə'siːdid][də'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gæli][weə(r)][ai][kʌt][tuː][lɑːdʒ][steɪks][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

I	proceeded	directly	to	the	galley	where	I	cut	two	large	steaks	from	one	of
我	继续	直接地	到	这	厨房	在哪里	我	切	二	大的	牛排	从	一	的

[ðə; ðɪ] - [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] .

the	lliaka	hindquarters	.
这	-	后腿	.

我直接去了厨房，从一只伊利亚卡鸡的后腿上切下了两块大牛排。

['pleɪsɪŋ][ðə; ðɪ][steɪks][ə'pɒn][ðə; ðɪ][grɪl][tuː; tə][sɪə(r)] ,

Placing	the	steaks	upon	the	grill	to	sear	,
放置	这	牛排	之上	这	炙烤	到	炙烤	,

将牛排放在烤架上煎烤，

[ai][gɒt][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv][waɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]['klɒzɪt] ,

I	got	a	loaf	of	bread	and	decanter	of	wine	out	of	the	provision	closet	,
我	得到	一个	面包	的	面包	和	醒酒器	的	葡萄酒	出去	的	这	条款	壁橱	,

我从食品储藏室里拿出一条面包和一瓶葡萄酒。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

after	which	I	set	the	table	.
后	哪个	我	放	这	桌子	.

之后我摆好了餐桌。

[wen] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ai] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætə(r)][ænd; ənd][sæt]

When	the	steaks	were	done	,	I	placed	them	on	a	large	platter	and	sat
什么时候	这	牛排	是	完毕	,	我	放置	他们	在	一个	大的	拼盘	和	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

down	to	eat	.
向下	到	吃	.

牛排做好后，我把它们放在一个大盘子里，然后坐下来吃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

It	was	at	this	point	that	I	received	a	very	definite	impression	that	I	was
它	曾是	在	这	观点	那	我	已收到	一个	非常	定	印象	那	我	曾是

['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

being	watched	.
存在	观看	.

就在这时，我非常明确地感觉到自己被人监视了。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gæli] .

I	looked	around	the	galley	.
我	看起来	大约	这	厨房	.

我环顾了一下厨房。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Other	than	myself	,	of	course	,	no	one	was	there	,
其他	比	我	,	的	课程	,	不	一	曾是	那里	,

当然，除了我之外，没有其他人在场。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌbədz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ə; eɪ]

and	certainly	the	various	cupboards	were	much	too	small	to	harbor	a
和	当然	这	各种各样的	橱柜	是	很多	也	小的	到	港口	一个

['siːkrət] ['ɒnlʊkə(r)] .

secret	onlooker	.
秘密	旁观者	.

而且，那些橱柜肯定太小了，不可能藏匿一个秘密的旁观者。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['ɒnlʊkə(r)] [ɪn'diːd] !

A	secret	onlooker	indeed	!
一个	秘密	旁观者	的确	!

真是个秘密旁观者!

['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] , [ai][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

Angry	with	myself	,	I	put	the	matter	from	my	mind	,
生气的	和	我	,	我	放	这	事情	从	我的	头脑	,

我生自己的气，把这件事从脑海中抛到脑后。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triːz] [hæd; həd] [dɪ'prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

concluding	that	the	condition	of	the	yumquat	trees	had	depressed	me	to	a
总结	那	这	状况	的	这	-	树木	有	郁闷	我	到	一个

['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ,

greater	extent	than	I	had	realized	,
更大的	程度	比	我	有	已实现	,

我最终得出结论，橘树的状况比我意识到的更让我感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə] [prɪ'pɒstərəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

and	that	I	had	fallen	prey	to	preposterous	imaginings	.
和	那	我	有	倒下	猎物	到	荒谬	想象	.

我竟然陷入了荒谬的想象之中。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə][ə'skraɪb] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	wish	now	that	I	had	been	less	eager	to	ascribe	what	proved	to	be	a
我	希望	现在	那	我	有	到过	较少的	渴望的	到	归咎于	什么	已证实	到	是	一个

['pɜːfɪktlɪ] ['vælɪd] [ˌsaɪkəʊ'sensərɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['letdaʊn] .

perfectly	valid	psychosensory	perception	to	my	emotional	letdown	.
完美	有效的	心理感觉	洞察力	到	我的	情绪	失望	.

我现在希望我当时不要那么急于把后来证明完全合理的心理感官知觉归因于我的情绪低落。

[aɪ][et; eɪt] ['rævənəsli] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ləʊf][ɒv; əv]

I	ate	ravenously	,	devouring	both	of	the	steaks	and	the	entire	loaf	of
我	吃	贪婪地	,	吞噬	两个都	的	这	牛排	和	这	全部的	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

我狼吞虎咽地吃着，把两块牛排和一整条面包都吃光了。

['ɑːftəwəd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [stəʊl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

Afterward	,	a	feeling	of	peace	and	good	will	stole	over	me	,
之后	,	一个	感觉	的	和平	和	好的	将要	偷窃	超过	我	,

随后，一股平静和善意涌上心头。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - [faɪv] - [bɜːd] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ]

and	on	an	impulse	I	called	the	Uterium	5	snirk	bird	down	from	its	perch
和	在	一个	冲动	我	称为	这	-	5	-	鸟	向下	从	它是	栖息

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæli] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred]

above	the	galley	doorway	and	persuaded	it	by	means	of	a	crust	of	bread
多于	这	厨房	门口	和	被说服	它	经过	方法	的	一个	地壳	的	面包

[tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

to	perch	upon	my	forefinger	.
到	栖息	之上	我的	食指	.

于是我一时兴起，把子宫 5 号的嘲讽鸟从厨房门口上方的栖木上叫了下来，并用一块面包皮说服它停在我的食指上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['əʊvɔɪd] ['zænθəs] ['drɒpɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜ˞dz] [spə'rædɪkli] [dɪ'pɒzɪt]

Despite	the	large	and	ovoid	xanthous	droppings	which	these	birds	sporadically	deposit
尽管	这	大的	和	卵圆形	黄花	粪	哪个	这些	鸟类	偶尔	订金

[ɒn] [tʃeəz] ,

on	chairs	,
在	椅子	,

尽管这些鸟类偶尔会在椅子上留下体积较大、呈卵圆形的黄色粪便，

['teɪblz] [ænd; ənd] [flɔːz] , [ðeɪ] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [pets] ,

tables	and	floors	,	they	make	wonderful	pets	,
表格	和	楼层	,	他们	制作	精彩的	宠物	,

桌子和地板，它们都是很棒的宠物。

[ænd; ənd][aɪ] ['envɪd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['kʌstəmə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ]['taɪni]

and	I	envied	the	particular	customer	who	was	to	receive	this	one	—	a	tiny
和	我	令人羡慕	这	特别的	顾客	WHO	曾是	到	收到	这	一	—	一个	微小的

,

,

,

我羡慕那位将要收到这件东西的顾客——一件小小的.....

[braɪt] - [aɪd] ['fiːmeɪl] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - - [triː] ['ɔːdə(r)] .

bright	-	eyed	female	—	as	a	partial	bonus	for	his	yumquat	-	tree	order	.
明亮的	-	眼睛	女性	—	作为	一个	部分的	奖金	为了	他的	-	-	树	命令	.

一只眼睛明亮的雌性——作为他订购橘树的部分额外奖励。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊnəs] — [ðə; ði] [tɔɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	other	components	of	his	bonus	—	the	toy	friddlefork	and	the	two
这	其他	成分	的	他的	奖金	—	这	玩具	-	和	这	二

[kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] — [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

containers	of	yellow	trading	disks	—	stood	on	a	shelf	just	behind	me	,
容器	的	黄色的	贸易	磁盘	—	站立	在	一个	架子	只是	在后面	我	,

他奖金的其他部分——玩具餐叉和两盒黄色交易圆盘——就摆放在我身后的架子上。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][prə'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] , [aɪ][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	reaching	around	and	procuring	them	,	I	set	them	on	the	table
和	到达	大约	和	采购	他们	,	我	放	他们	在	这	桌子

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

我伸手将它们拿下来，放在面前的桌子上。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][lɑː'dʒes][ɪn'veərɪəbli] [ri'njuːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Such	evidence	of	largess	invariably	renews	my	faith	in	the	company	,
这样的	证据	的	慷慨	总是	更新	我的	信仰	在	这	公司	,

这种慷慨之举总能重燃我对公司的信心。

[ænd; ənd][ɒn] [lɒŋ] [rʌnz] [aɪ]['ɒf(ə)n][get] [aʊt]['kʌstəmə(r)][b'əʊnəsɪz][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	on	long	runs	I	often	get	out	customer	bonuses	and	speculate	on	the
和	在	长的	跑步	我	经常	得到	出去	顾客	奖金	和	推测	在	这

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] .

munificence	of	a	concern	such	as	ours	.
慷慨	的	一个	忧虑	这样的	作为	我们的	.

长途跋涉中，我经常收到客户的奖金，并思考像我们这样的公司是多么慷慨。

[ðʌs] [aɪ] ['spekjuleit] [naʊ] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Thus	I	speculated	now	—	but	not	for	long	.
因此	我	推测	现在	—	但	不是	为了	长的	.

我当时是这样推测的——但这种推测不会持续太久。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] - [pɪərɪədz][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['taɪəd]

I	had	not	slept	for	nearly	two	zodal	periods	and	was	far	more	tired
我	有	不是	睡着了	为了	几乎	二	-	时期	和	曾是	远的	更多的	疲劳的

[ðæn; ðən][aɪ]['riːəlaɪzd] ,

than	I	realized	,
比	我	已实现	,

我已经将近两个黄道周期没睡觉了，比我意识到的要疲惫得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] ,

and	to	complicate	matters	,
和	到	复杂化	事情	,

更复杂的是，

[ðə; ði] ['hevi] [miːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][kən'sjuːmd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt]

the	heavy	meal	which	I	had	just	consumed	had	had	a	soporific	effect
这	重的	一顿饭	哪个	我	有	只是	消耗	有	有	一个	催眠剂	影响

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我刚刚吃下的那顿丰盛的大餐让我昏昏欲睡。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəuz] [ɒf] .

Almost	before	I	knew	it	,	I	dozed	off	.
几乎	前	我	知道	它	,	我	打盹	离开	.

几乎不知不觉中，我就睡着了。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [fɜ:st] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] [ˌsaɪkəʊ'sensərɪ] [pə'sepʃ(ə)n]

I	believe	that	my	first	apprisal	that	the	previously	mentioned	psychosensory	perception
我	相信	那	我的	第一的	评估	那	这	之前	提及	心理感觉	洞察力

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪ'lu:sərɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd]

had	not	been	illusory	after	all	was	the	creak	of	one	of	the	cupboard
有	不是	到过	虚幻	后	全部	曾是	这	吱嘎声	的	一	的	这	橱柜

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

我认为，我最初意识到之前提到的心理感官知觉并非错觉，是因为橱柜门发出了吱嘎声。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ,

Unfortunately	,	this	apprisal	was	on	the	unconscious	,	rather	than	the	conscious	,
很遗憾	,	这	评估	曾是	在	这	无意识	,	相当	比	这	有意识的	,

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

不幸的是，这种评估是在潜意识层面进行的，而不是在意识层面。

[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stju:pə(r)] .

and	failed	to	arouse	me	from	my	stupor	.
和	失败的	到	引起	我	从	我的	昏迷	.

却没能让我从麻木中醒来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [faɪv] - [bɜ:d] , [ə; eɪ] [fju:] ['momənts]

It	took	the	hysterical	cackling	of	the	Uterium	5	snirk	bird	,	a	few	moments
它	采取	这	歇斯底里的	咯咯笑	的	这	-	5	-	鸟	,	一个	很少	时刻

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

几分钟后，子宫5号嘲讽鸟发出了一阵歇斯底里的咯咯声。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [tru:] [ə'weənəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt]

to	bring	me	back	to	true	awareness	,	and	by	that	time	,	it	was	too	late
到	带来	我	后退	到	真的	意识	,	和	经过	那	时间	,	它	曾是	也	晚的

.

:
.

让我恢复了真正的意识，但那时已经太晚了。

[ðə; ði] ['taɪni] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leg] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] - [bɜ:d] ,

The	tiny	man	who	had	shinned	up	the	table	leg	and	seized	the	snirk	bird	,
这	微小的	男人	WHO	有	闪耀	向上	这	桌子	腿	和	查获	这	-	鸟	,

那个爬上桌腿抓住那只嘲讽鸟的小个子男人，

[ðə; ði] [tu:] [kən'teɪnə(r)z] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] ,

the	two	containers	of	yellow	trading	disks	,
这	二	容器	的	黄色的	贸易	磁盘	,

两箱黄色交易圆盘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri'gein, ri:-] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

and	the	toy	friddlefork	had	already	regained	the	deck	and	was	running
和	这	玩具	-	有	已经	恢复	这	甲板	和	曾是	跑步

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

toward	the	doorway	.
朝向	这	门口	.

玩具拨片已经回到甲板上，正朝着门口跑去。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [daʊn] ,

In	the	process	of	climbing	back	down	,
在	这	过程	的	攀登	后退	向下	,

在下山的过程中，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bʌmpt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] ['æktɪveɪtɪd][ɪts]['təʊnl]
he must have bumped the toy friddlefork and accidentally activated its tonal
他 必须 有 撞 这 玩具 - 和 偶然 活性 它是 音调
['juːnɪt] ,
unit ,
单元 ,

他一定是碰到了玩具拨片，不小心启动了它的音调装置。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bliːt] [ə'weɪ] [ɪn'sɪstəntli] [æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
for it was bleating away insistently as he bore it away .
为了 它 曾是 咩咩叫 离开 坚持不懈 作为 他 钻孔 它 离开 .

因为他抱着它走的时候，它一直不停地咩咩叫着。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[səʊ] [ɪn'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [kraɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː]
so insistent were its cries that one would have thought that it expected me
所以 坚持 是 它是 哭泣 那 一 会 有 想法 那 它 预期的 我
[tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sʌkə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to come after it and succor it .
到 来 后 它 和 救助 它 .

它的叫声如此急促，仿佛在期待我去救助它似的。

[ɪn'kredjələsli] , [aɪ][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
Incredulously , I got to my feet .
难以置信地 , 我 得到 到 我的 脚 .

难以置信的是，我站了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ,
I saw then that the thief was not a man ,
我 锯 然后 那 这 贼 曾是 不是 一个 男人 ,

我那时才发现，那窃贼不是人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][t'aɪniəst] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
but a boy — the tiniest boy that I have ever seen in my whole life .
但 一个 男生 — 这 最小的 男生 那 我 有 曾经 已见 在 我的 所有的 生活 .

但那却是一个男孩——我一生中见过的最小的男孩。

[ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ævərɪdʒ] ,
Assuming his stature to be average ,
假设 他的 身材 到 是 平均的 ,

假设他的身高属于平均水平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ædʌlt; ə'dʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [wʊd] [kʌm] ['eni]
it is unlikely that even a full - grown adult of his species would come any
它 是 不太可能 那 甚至 一个 满的 - 生长 成人 的 他的 物种 会 来 任何
['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - - ['sɪtɪzənz] [niː] - [kæp] !
higher than a Frimm 4's citizen's knee - cap !
更高 比 一个 - - 公民的 膝盖 - 帽 !

即使是他的物种的成年人，也不太可能比弗里姆 4 号公民的膝盖骨更高！

[aɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
I called after him ,
我 称为 后 他 ,

我朝他喊了一声，

['ʌtərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][æz; əz]['dʒent(ə)l][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ænd; ənd]

uttering	my	name	in	as	gentle	a	tone	of	voice	as	I	could	manage	and
发出声音	我的	姓名	在	作为	温和的	一个	语气	的	嗓音	作为	我	可以	管理	和

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][nəʊ][hɑ:m] [wʊd]

assuring	him	that	if	he	would	return	the	articles	he	had	stolen	no	harm	would
保证	他	那	如果	他	会	返回	这	文章	他	有	被盗	不	伤害	会

[kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

我尽可能用最温柔的语气呼唤我的名字，并向他保证，如果他归还偷来的东西，就不会受到任何伤害。

[hi:; hi]['əʊnli][ræn][ðə; ði][fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] ['feəli] [stri:kt] [θru:] [ðə; ði] ['gæli] ['dɔ:weɪ] , [daʊn]

He	only	ran	the	faster	,	and	fairly	streaked	through	the	galley	doorway	,	down
他	仅有的	跑	这	快点	,	和	相当	条纹	通过	这	厨房	门口	,	向下

[ðə; ði] ['entrəns] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

the	entrance	corridor	,
这	入口	走廊	,

他跑得更快了，几乎是飞奔着穿过厨房门口，沿着入口走廊一路小跑。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] - .

and	out	onto	the	greendeck	.
和	出去	到	这	-	.

然后走到绿色的甲板上。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][set] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][dɪd] ,

I	had	no	choice	but	to	set	off	in	pursuit	,	and	this	I	did	,
我	有	不	选择	但	到	放	离开	在	追逐	,	和	这	我	做过	,

我别无选择，只能出发追击，而我也确实这么做了。

[naɪ'i:vlɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ['i:zəli] .

naively	believing	that	I	could	overtake	him	easily	.
天真地	相信	那	我	可以	超过	他	容易地	.

我天真地以为我能轻易超过他。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [ə:] [ɪn'di:d] .

In	this	I	erred	indeed	.
在	这	我	犯错	的确	.

在这件事上，我确实犯了错误。

['nevə(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [si:n] ['eniwʌn] [rʌn] [səʊ][fɑ:st] .

Never	have	I	ever	seen	anyone	run	so	fast	.
绝不	有	我	曾经	已见	任何人	跑步	所以	快速地	.

我从未见过有人跑得这么快。

[waɪ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:rnt] ['i:v(ə)n]

Why	,	there	were	times	when	I	could	have	sworn	that	his	feet	weren't	even
为什么	,	那里	是	时代	什么时候	我	可以	有	宣誓	那	他的	脚	不是	甚至

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] !

touching	the	deck	!
接触	这	甲板	!

有时候我甚至觉得他的脚根本没碰到甲板！

[æz; əz][ai] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [hæv; həv]

As	I	lumbered	along	in	his	wake	,	I	wondered	how	he	could	conceivably	have
作为	我	笨重的	沿着	在	他的	唤醒	,	我	想知道	如何	他	可以	或许	有

['gɒtn] [ɒn] [bɔ:d] .

gotten	on	board	.
获得	在	木板	.

我笨拙地跟在他身后，心想他究竟是怎么上船的。

[hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [kə'pɪlərɪ] [tjuːb] ?

Had	he	climbed	the	capillary	tube	?
有	他	攀登	这	毛细血管	管子	?

他爬过毛细管吗?

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['æltɪtjuːd][ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

This	didn't	seem	possible	in	view	of	the	Uxurient's	altitude	and	in	view	of
这	没有	似乎	可能的	在	看法	的	这	-	高度	和	在	看法	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] ,

his	diminutiveness	,
他的	矮小	,

考虑到乌克苏里恩特的身高和矮小的身材，这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] .

but	I	could	think	of	no	other	answer	.
但	我	可以	思考	的	不	其他	回答	.

但我实在想不出其他答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪ] [sɔː] ['prez(ə)ntli] :

There	was	no	need	for	me	to	,	I	saw	presently	:
那里	曾是	不	需要	为了	我	到	,	我	锯	目前	:

我很快意识到，我完全没有必要那样做:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][tjuːb][wɒz; wəz] [ʌnɨ'kwɪvəkəblɪ] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz]

that	he	had	climbed	up	the	tube	was	unequivocably	demonstrated	by	the	ease
那	他	有	攀登	向上	这	管子	曾是	毫无疑问	已证明	经过	这	舒适

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ([θriː])

and	the	celerity	with	which	he	now	began	to	climb	down	it	.	(	3	)
和	这	速度	和	哪个	他	现在	开始	到	爬	向下	它	.	(	3	)

他爬上管道这件事，从他现在轻松迅速地爬下管道这件事，就无可辩驳地证明了。(3)

[waɪ] [ðə; ði] - ['fleksəb(ə)l] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [graʊnd] [kə'pɪlərɪ] [tjuːb] [ɪz] [naʊ] [ten] [ɛksɪdz]

Why	the	Uxurient's	Flexible	Ship	-	to	-	Ground	Capillary	Tube	is	now	Ten	Exids
为什么	这	-	灵活的	船	-	到	-	地面	毛细血管	管子	是	现在	十	出口标识符

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Shorter	than	It	used	to	be
较短	比	它	用过的	到	是

为什么Uxurient的柔性船地毛细管现在比以前短了十个出口?

[ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [aɪ] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tjuːb][maɪ'self] .

Loath	to	give	up	the	chase	,	I	started	climbing	down	the	tube	myself	.
厌恶	到	给	向上	这	追赶	,	我	开始	攀登	向下	这	管子	我	.

不愿放弃追逐，我决定自己也爬下地铁。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [æt; ət][fɜːst][ɪ'mædʒɪn] — [æz; əz][aɪ][maɪ'self][hæd; həd]

This	is	not	as	difficult	as	one	would	at	first	imagine	—	as	I	myself	had
这	是	不是	作为	难的	作为	一	会	在	第一的	想象	—	作为	我	我	有

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

这并不像人们最初想象的那么难——就像我最初想象的那样。

[ɪn][fækt] , ['praɪə(r)][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

in	fact	,	prior	to	making	the	attempt	.
在	事实	,	事先的	到	制作	这	试图	.

事实上，在尝试之前。

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] - [laɪk] [prəu'tju:bərəns] [ðæt] [əb'zɔ:b] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [trænz'mju:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

The	branch	-	like	protuberances	that	absorb	the	sunlight	and	transmute	it	into
这	分支	-	喜欢	突起物	那	吸收	这	阳光	和	嬗变	它	进入

[ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'pɪləri] - ['ækʃ(ə)n] [prə'vaɪd] ['nju:mərəs] [hænd] - [ænd; ənd]

the	energy	required	for	the	capillary	-	action	provide	numerous	hand	-	and
这	活力	必需的	为了	这	毛细血管	-	行动	提供	很多的	手	-	和

['fʊtˌhəʊldz] ,

footholds	,
立足点	,

树枝状的突起吸收阳光并将其转化为毛细作用所需的能量，从而提供了许多可供人抓握和落脚的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [geɪl] - [fɔ:s] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd]

and	had	it	not	been	for	the	almost	gale	-	force	wind	that	had
和	有	它	不是	到过	为了	这	几乎	大风	-	力量	风	那	有

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

若非当时刮起了近乎狂风的强风，

[maɪ] [dɪ'sent] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['relətɪvli] ['i:zi] .

my	descent	would	have	been	relatively	easy	.
我的	下降	会	有	到过	相对地	简单的	.

我的下山之路相对轻松。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

Even	with	the	wind	,	I	found	myself	in	no	great	danger	,
甚至	和	这	风	,	我	成立	我	在	不	伟大的	危险	,

即使刮着风，我也没觉得身处险境。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dju:]

and	I	have	no	doubt	but	what	I	would	have	reached	the	ground	in	due
和	我	有	不	怀疑	但	什么	我	会	有	达到	这	地面	在	到期的

[kɔ:s] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] -

course	had	I	not	underestimated	the	resourcefulness	—	and	the	blood	-
课程	有	我	不是	低估	这	足智多谋	—	和	这	血	-

['θɜ:rstɪnɪs] — [ɒv; əv] [maɪ] ['ju:θfl] ['kwɒri] .

thirstiness	—	of	my	youthful	quarry	.
口渴	—	的	我的	青春	采石场	.

我毫不怀疑，如果我没有低估我那年轻猎物的机智和嗜血，我迟早会摔倒在地。

[hi:; hi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	kept	calling	out	repeatedly	at	the	top	of	his	voice	,
他	保留	呼叫	出去	反复	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他不停地大声呼喊，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ʌn'tɪl] , [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] ,

but	I	did	not	suspect	what	he	was	up	to	until	,	halfway	down	,
但	我	做过	不是	怀疑	什么	他	曾是	向上	到	直到	,	半	向下	,

直到下山途中，我才意识到他在做什么。

[aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] .

I	paused	and	looked	below	me	.
我	暂停	和	看起来	以下	我	.

我停下脚步，向下望去。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['dwelɪŋ]

I	was	just	in	time	to	see	a	woman	run	out	of	the	thatch	-	roofed	dwelling
我	曾是	只是	在	时间	到	看	一个	女士	跑步	出去	的	这	苫	-	有顶棚	住宅

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][tjuːb][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hænd][hɪm][ə; eɪ][smɔːl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

near	which	the	tube	had	rooted	itself	and	hand	him	a	small	object
靠近	哪个	这	管子	有	根	本身	和	手	他	一个	小的	目的

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	very	moment	his	feet	touched	the	ground	.
这	非常	片刻	他的	脚	感动	这	地面	.

我正好看到一个女人从那根管子扎根附近的茅草屋里跑出来，在他双脚刚一着地的那一刻，就递给他一个小物件。

[ai] [diˈdjuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː] [ɒf] [ðæt]

I	deduced	from	the	shards	of	sunlight	that	the	object	threw	off	that
我	推断	从	这	碎片	的	阳光	那	这	目的	扔	离开	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

it	was	a	cutting	tool	of	some	kind	.
它	曾是	一个	切割	工具	的	一些	种类	.

从物体飞溅出的阳光碎片来看，我推断它是一种切割工具。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [left][ɪn] [daʊt] [ɪn]['eni] [ɪ'vent] ,

I	was	not	long	left	in	doubt	in	any	event	,
我	曾是	不是	长的	左边	在	怀疑	在	任何	事件	,

总之，我很快就对此产生了怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]

for	no	sooner	did	the	boy	have	it	in	his	possession	than	he	began
为了	不	很快	做过	这	男生	有	它	在	他的	拥有	比	他	开始

[tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

to	wield	it	.
到	挥	它	.

男孩刚拿到它，就开始挥舞起来。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θʌd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌpwəd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [θʌd] ,

A	series	of	thuds	was	borne	upward	by	the	wind	,	and	with	each	thud	,
一个	系列	的	砰砰声	曾是	出生	向上	经过	这	风	,	和	和	每个	砰的一声	,

一阵阵闷响被风吹向空中，每一次闷响，

[ðə; ði][tjuːb] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] .

the	tube	gave	a	convulsive	shudder	.
这	管子	给予	一个	痉挛	不寒而栗	.

那根管子剧烈地颤抖了一下。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ˌʌnə'tætʃt] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [graʊnd] [kə'pɪləri] [tjuːbz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

I	had	seen	unattached	ship	-	to	-	ground	capillary	tubes	at	the	mercy	of
我	有	已见	未连接的	船	-	到	-	地面	毛细血管	管子	在	这	怜悯	的

[ðə; ði][wɪnd] [bɪˈfɔː(r)] ,

the	wind	before	,
这	风	前	,

我以前见过未固定的船地毛细管，任由风吹动。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

and	I	knew	the	danger	that	confronted	me	.
和	我	知道	这	危险	那	面对	我	.

我知道自己面临的危险。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] .

Consequently	I	began	climbing	back	up	toward	the	Uxurient	at	once	.
最后	我	开始	攀登	后退	向上	朝向	这	-	在	一次	.

因此，我立刻开始往回爬，朝着Uxurient的方向走去。

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

While	I	will	not	attempt	to	deny	that	I	was	frightened	,
尽管	我	将要	不是	试图	到	否定	那	我	曾是	害怕	,

虽然我不会否认我当时感到害怕，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]

I	would	like	to	point	out	that	it	wasn't	so	much	my	predicament	that	frightened
我	会	喜欢	到	观点	出去	那	它	不是	所以	很多	我的	困境	那	害怕

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想指出的是，真正让我感到害怕的并非我所处的困境，

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

but	the	cold	-	blooded	attitude	of	the	young	savage	below	me	.
但	这	寒冷的	-	血腥	态度	的	这	年轻的	野蛮的	以下	我	.

但我却被下方那个年轻野蛮人的冷血态度所震慑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	thought	that	by	severing	the	tube	he	could	bring	it	crashing	to	the
他	想法	那	经过	切断	这	管子	他	可以	带来	它	崩溃	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他认为，只要割断管子，就能让它坠落到地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	ferocity	and	the	frequency	of	his	blows	testified	to	the
和	这	恶	和	这	频率	的	他的	打击	作证	到	这

['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

eagerness	with	which	he	awaited	my	destruction	.
渴望	和	哪个	他	等待中	我的	破坏	.

他拳打脚踢的凶狠和频繁，足以证明他多么渴望除掉我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['ætɪtjuːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	was	his	very	attitude	,	I	believe	,
它	曾是	他的	非常	态度	,	我	相信	,

我认为，这正是他的态度使然。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)]

that	gave	me	the	strength	and	the	determination	to	gain	the	Uxurient	after
那	给予	我	这	力量	和	这	决心	到	获得	这	-	后

[ðə; ði][tjuːb] [brəʊk] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læʃɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

the	tube	broke	free	and	began	lashing	wildly	back	and	forth	.
这	管子	打破	自由的	和	开始	鞭打	疯狂地	后退	和	前进	.

那给了我力量和决心，让我在管子挣脱束缚、开始疯狂地来回摆动之后，最终夺回了 Uxurient。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [aɪ] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ; [ðen] , [wen] [maɪ] [breθ] [keɪm]

For	a	long	while	I	lay	gasping	on	the	greendeck	;	then	,	when	my	breath	came
为了	一个	长的	尽管	我	躺	喘息	在	这	-	;	然后	,	什么时候	我的	气息	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

我在绿甲板上喘息了许久；然后，当我恢复呼吸后，

[aɪ][rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][ðə; ði][tjuːb] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][tjuːb] - [lɒk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [speɪs] .

I	recoiled	the	tube	,	secured	the	tube	-	lock	,	and	lifted	into	space	.
我	反冲	这	管子	,	安全	这	管子	-	锁	,	和	抬起	进入	空间	.

我收回管子，锁紧管锁，然后升空。

[ðə; ði][sɔɪl] - [sə'luːʃ(ə)n][væt][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][fʊl][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

The	soil	-	solution	vat	was	not	as	full	as	I	would	have	wished	,
这	土壤	-	解决方案	增值税	曾是	不是	作为	满的	作为	我	会	有	希望	,

土壤溶液槽没有我想象中那么满。

[bʌt; bət][baɪ]['keəf(ə)l] ['ræʃənɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][meɪk][ɪts]['kɒntents] [sə'faɪs] .

but	by	careful	rationing	I	knew	that	I	could	make	its	contents	suffice	.
但	经过	小心	配给	我	知道	那	我	可以	制作	它是	内容	足够了	.

但我知道，只要合理分配，就能保证食物充足。

['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ] ['wɒntɪd][nəʊ][mɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][left]

Whether	I	could	or	not	,	I	wanted	no	more	part	of	the	world	I	had	just	left
无论	我	可以	或者	不是	,	我	通缉	不	更多的	部分	的	这	世界	我	有	只是	左边

.

:

.

无论我是否能够做到，我都不想再回到我刚刚离开的那个世界。

[aɪ]['nevə(r)][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

I	never	want	to	see	the	place	again	.
我	绝不	想	到	看	这	地方	再次	.

我再也不想看到那个地方了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ][wɜːd][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] .

I	would	like	to	append	a	word	in	my	defense	.
我	会	喜欢	到	附加	一个	单词	在	我的	防御	.

我想补充几句为自己辩护的话。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ][æn; ən]['ekstrə] - [kə'mjuːnəti]

While	it	is	true	that	I	was	instrumental	in	exposing	an	extra	-	Community
尽管	它	是	真的	那	我	曾是	乐器演奏	在	暴露	一个	额外的	-	社区

['kʌltʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts][ken] ,

culture	to	a	technology	far	beyond	its	ken	,
文化	到	一个	技术	远的	超过	它是	肯	,

虽然我确实在让非社区文化接触到他们完全不了解的技术方面发挥了重要作用，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['fleksəb(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

it	must	be	remembered	that	all	such	cultures	are	flexible	in	nature	and
它	必须	是	记得	那	全部	这样的	文化	是	灵活的	在	自然	和

[kæn; kən] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekwə'nɪməti] .

can	absorb	the	seemingly	inexplicable	with	the	utmost	equanimity	.
能	吸收	这	似乎	无法解释的	和	这	极致	平静	.

必须记住，所有这些文化本质上都具有灵活性，能够以极大的平静心接受看似无法解释的事物。

[ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] [baɪ][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,

They	achieve	this	quite	simply	by	identifying	the	unfamiliar	with	the	familiar	,
他们	达到	这	相当	简单地	经过	识别	这	陌生	和	这	熟悉的	,

他们实现这一目标的方法很简单，就是将陌生的事物与熟悉的事物联系起来。

[ænd; ənd][baɪ][ə'skraɪbɪŋ] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns]

and	by	ascribing	those	phenomena	which	happen	to	be	beyond	their	experience
和	经过	归因	那些	现象	哪个	发生	到	是	超过	他们的	经验

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

to	the	workings	of	magic	.
到	这	运作	的	魔法	.

并将那些超出他们经验范围的现象归因于魔法的作用。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ædvɜːs] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Far	from	having	an	adverse	effect	,	the	present	instance	will	,	I	am	sure	,
远的	从	拥有	一个	不利	影响	,	这	展示	实例	将要	,	我	是	当然	,

我确信，目前的情况不仅不会产生不利影响，反而会……

[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['ledʒənd] .

provide	the	basis	for	a	colorful	legend	.
提供	这	基础	为了	一个	丰富多彩的	传奇	.

为一段精彩的传说奠定基础。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['endɪŋ] ,

No	doubt	the	legend	will	acquire	a	more	satisfying	ending	,
不	怀疑	这	传奇	将要	获得	一个	更多的	令人满意	结束	,

毫无疑问，这个传说将会迎来一个更令人满意的结局。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	unquestionably	the	boy's	exploits	will	be	exaggerated	.
和	毫无疑问	这	男孩们	漏洞	将要	是	夸张的	.

毫无疑问，男孩的英勇事迹会被夸大。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] - [faɪv] - [bɜ:d] , [ðə; ði] [tɔɪ] - ,

As	regards	the	Uterium	5	snirk	bird	,	the	toy	friddlefork	,
作为	问候	这	-	5	-	鸟	,	这	玩具	-	,

至于 Uterium 5 snirk 鸟，玩具 friddlefork，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [kən'teɪnə(r)z] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] ,

and	the	two	containers	of	yellow	trading	disks	,
和	这	二	容器	的	黄色的	贸易	磁盘	,

还有两箱黄色交易圆盘，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:skl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

you	may	be	sure	that	the	young	rascal	had	already	identified	them	with
你	可能	是	当然	那	这	年轻的	恶棍	有	已经	已识别	他们	和

['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvətɪd]) [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left]

objects	with	which	he	was	familiar	(	and	which	he	coveted	)	before	he	left
对象	和	哪个	他	曾是	熟悉的	(	和	哪个	他	令人垂涎的	)	前	他	左边

[ðə; ði] ['gæli] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

the	galley	cupboard	in	which	he	was	hiding	.
这	厨房	橱柜	在	哪个	他	曾是	隐藏	.

你可以肯定，这个小家伙在离开他藏身的厨房橱柜之前，就已经把它们和自己熟悉的（并且渴望拥有的）物品联系起来了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ðem; ðəm] .

If	he	had	not	done	so	,	he	would	not	have	stolen	them	.
如果	他	有	不是	完毕	所以	,	他	会	不是	有	被盗	他们	.

如果他没有这样做，他就不会偷走它们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌʌn'dju:li] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɒs] ,

In	any	case	,	I	am	not	unduly	bitter	about	their	loss	,
在	任何	案件	,	我	是	不是	过度	苦的	关于	他们的	损失	,

总之，我对他们的失败并没有过分怨恨。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [lɒs] [gʊd] .

even	though	I	must	make	that	loss	good	.
甚至	尽管	我	必须	制作	那	损失	好的	.

即使我必须弥补这个损失。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [fɔ:r] ['sɪtɪzənz] [tru:] [wɜ:θ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	measure	of	a	Frimm	4	citizen's	true	worth	is	the	quantity	of	his
这	措施	的	一个	-	4	公民的	真的	值得	是	这	数量	的	他的

[ˌmægnə'nɪməti] ;

magnanimity	;
海量	;

衡量弗里姆 4 号公民真正价值的标准是他宽宏大量的程度；

[hens] [ai] [həʊp] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [lɪv; laɪv]

hence **I** **hope** **that** **both** **the** **boy** **and** **the** **woman** **—** **probably** **his** **mother** **—** **live**

因此 我 希望 那 两个都 这 男生 和 这 女士 — 大概 他的 母亲 — 居住

['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

happily **ever** **after** **.**

快乐地 曾经 后 .

因此，我希望这个男孩和那个女人——可能是他的母亲——从此过上幸福的生活。

([saɪnd])

(signed)

(签名)

（签名）

[fiː] - [fi] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm]

Fee - Fi - Fo - Fum

费用 - 菲 - 福 - 烟雾

Fee-Fi-Fo-Fum

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神